

CALENDARIO

2000 Y2K



buon natale e felice anno nuovo

merry christmas and a happy new year

joyeux Noël et bonne année

frohe weihnachten und ein gutes neues jahr

feliz navidad y próspero ano nuevo

UNLOCKING THE FUTURE



Member of the UNICAN Group

**GENNAIO** 2000

January 2000

1	Wed	1	M
2	Thu	2	Tu
3	Fri	3	We
4	Sat	4	Th
5	Sun	5	Fr
6	Mon	6	Sa
7	Tue	7	Su
8	Wed	8	Mo
9	Thu	9	Tu
10	Fri	10	We
11	Sat	11	Th
12	Sun	12	Fr
13	Mon	13	Sa
14	Tue	14	Su
15	Wed	15	Mo
16	Thu	16	Tu
17	Fri	17	We
18	Sat	18	Th
19	Sun	19	Fr
20	Mon	20	Sa
21	Tue	21	Su
22	Wed	22	Mo
23	Thu	23	Tu
24	Fri	24	We
25	Sat	25	Th
26	Sun	26	Fr
27	Mon	27	Sa
28	Tue	28	Su
29	Wed	29	Mo
30	Thu	30	Tu
31	Fri	31	We

# 2000 ANNO

## Un lucchetto dello Czar



Perfetto esemplare di lucchetto russo del '700, con copripiede e segreto, chiave a rotazione con raffinato ingegno. Dim. approx. 14 x 7 cm.  
 Perfect specimen of 18th century Russian padlock, with concealed keyhole cover, clever and mechanically sophisticated rotary key. Dim. 14 x 7 cm approx.  
 Magnifico esemplare di cadenas russo del XVIII secolo, con rosace di contenimento a segreto, astuccio per la chiave a rotazione. Dim. 14 x 7 cm app.  
 Perfekter Exemplar eines russische Vorhängeschloss aus dem 18. Jh., mit eingebautem Schlüsseldeckel. Fehlerschlüssel mit ausgeklügelter Bart. Ungefähre Maße 14 x 7 cm.  
 Perfecto ejemplar de candado ruso del siglo XVII, con cubroserradura de secreto, llave de rotación con refinado ingenio. Dim. aprox. 14 x 7 cm.



Nel '700 i lucchetti raggiungono in tutta Europa la massima diffusione, perché i ricchi ed i potenti avevano ormai imparato ad apprezzare gli aspetti utilitaristici del lucchetto, rispetto ad una serratura tradizionale. A questo periodo appartengono gli esemplari più belli, che uniscono una struttura massiccia ed elegante ad una serie di raffinati segreti di apertura. Questo massiccio eppure armonioso lucchetto russo del '700 ne è prova concreta.

### A Tsar padlock.

In the 18th century padlocks were most widely spread in the whole of Europe, because the wealthy and powerful had by then learnt to appreciate them compared to traditional locks. The most beautiful specimens date back to this period. They match an elegant and massive structure to a series of refined opening secrets. This massive yet harmonious 18th century Russian padlock is a tangible proof.

### Un cadenas du Tsar.

Au dix-huitième siècle, les cadenas s'élevèrent, dans toute l'Europe, à une diffusion massive, du fait que les riches et les puissants prirent conscience de sa grande utilité par rapport à une serrure traditionnelle. C'est dans cette période que furent créés les plus beaux exemplaires d'une structure massive et élégante et toute une série d'astucieuses ouvertures à secret. Ce cadenas russe du XVIIIème siècle, harmonieux quoique massif, en est le témoignage.

### Ein Vorhängeschloß aus Tsar.

Im 18. Jh. erreichten die Vorhängeschlösser in Europa ihre größte Verbreitung, weil auch die Reichen und Mächtigen mittlerweile die nützlichere Funktion des Vorhängeschlosses gegenüber einer herkömmlichen Serrure erkannt haben. Dieser Zeit entstammen die schönsten Exemplare, die eine massive und elegante Struktur mit einer Reihe ausgeklügelter Geheimöffnungen verbinden. Dieses massive und dennoch harmonische russische Vorhängeschloß aus dem 18. Jh. ist der konkrete Beweis hierfür.

### Un candado de Czar.

Durante el siglo XVII, los candados alcanzaron su máxima difusión en toda Europa, ya que los ricos y las potencias ya habían aprendido a valorar los aspectos utilitarios del candado respecto a una cerradura tradicional. A este periodo pertenecen los ejemplares más bonitos, que unen a una estructura maciza y elegante, una serie de refinados secretos de apertura. Este macizo, sin embargo armonioso, candado ruso del siglo XVII constituye una prueba concreta.

FEBBRAIO Y2K  
February/Februar/Február

- 1 mar./mars/mars
- 2 mar./mars/mars
- 3 gio./jeudi/jeudi
- 4 ven./venerdì/venerdì
- 5 sab./sabato/sabato
- 6 dom./domenica/domenica
- 7 lun./lunedì/lunedì
- 8 mar./martedì/martedì
- 9 mer./miércoles/miércoles
- 10 gio./jueves/jueves
- 11 ven./viernes/viernes
- 12 sab./sábado/sábado
- 13 dom./domingo/domingo
- 14 lun./lunes/lunes
- 15 mar./miércoles/miércoles
- 16 mer./miércoles/miércoles
- 17 gio./jueves/jueves
- 18 ven./viernes/viernes
- 19 sab./sábado/sábado
- 20 dom./domingo/domingo
- 21 lun./lunes/lunes
- 22 mar./miércoles/miércoles
- 23 mer./miércoles/miércoles
- 24 gio./jueves/jueves
- 25 ven./viernes/viernes
- 26 sab./sábado/sábado
- 27 dom./domingo/domingo
- 28 lun./lunes/lunes
- 29 mar./miércoles/miércoles

M 1  
D 2  
V 3  
S 4  
S 5  
L 6  
L 7  
M 8  
G 9  
V 10  
S 11  
S 12  
L 13  
M 14  
M 15  
G 16  
V 17  
S 18  
S 19  
L 20  
M 21  
M 22  
G 23  
V 24  
S 25  
S 26  
L 27  
M 28  
M 29  
G 30  
V 31

# 2000 ANNO

## Lucchetti italiani: potenza più che grazia



**Massiccio lucchetto dell'Italia meridionale, con ingegnoso sistema di apertura con chiave a rotazione.** Dim. approx. 28 x 18 cm  
**Massive Southern Italian padlock, with ingenious rotating key opening system.** Dim. 28 x 18 cm approx.  
**Cadenas massif du sud d'Italie avec astucieux système d'ouverture par clé à rotation.** Dim. 28 x 18 cm env.  
**Massives Vorhängeschloß aus Südtalien, mit einem ausgeklügelten Öffnungssystem mit Rotationschlüssel.** Ungefähre Maße 28 x 18 cm  
**Massiccio lucchetto da stalla del Sud, con ingegnoso sistema di apertura con chiave di rotazione.** Dim. approx. 28 x 18 cm

**Lucchetto da stalla dell'Italia settentrionale, con chiave a rotazione.** Dim. approx. cm 14 x 10 cm  
**Northern Italy stable padlock, with rotating key.** Dim. 14 x 10 cm approx.  
**Cadenas d'étable du nord d'Italie, clé à rotation.** Dim. 14 x 10 cm env.  
**Vorhängeschloß eines Stalles aus Norditalien, mit Rotationschlüssel.** Ungefähre Maße 14 x 10 cm  
**Candado para establo de Italia del Norte, con llave de rotación.** Dim. aprox. 14 x 10 cm



Il lucchetto italiano è caratterizzato da una struttura particolarmente massiccia, che spesso fa premio su altri aspetti tecnologici. La struttura a barra orizzontale è caratteristica dell'impiego su porte a doppia anta, come in uso nelle botteghe degli artigiani. Ancora oggi è possibile trovare in qualche paese del Meridione questi lucchetti, in uso corrente.  
 Per soddisfare ad altre specifiche esigenze, soprattutto del mondo artigiano ed agricolo, sono stati sviluppati anche modelli con diversa struttura, come quello illustrato che, ad esempio, permette di bloccare la sbarra di chiusura di una stalla.

**Italian padlocks: more strength than grace.**  
 Italian padlocks feature a particularly massive structure, which often offsets other, less diversified technical features. The horizontal bar structure is typical of the use on double doors, such as the ones in craftsmen's shops. These padlocks are still commonly used in some villages in Southern Italy. In order to meet other specific needs, especially in the farming and craftsmen's worlds, different-structure models have also been developed, such as the one shown here which, for example, enables to lock the closing bar of a stable.

**Cadenas italiane: puissance plus que grâce.**  
 Le cadenas italiens se distinguent par sa structure massive au point de faire passer souvent les autres caractéristiques technologiques en second plan. La structure à barre horizontale est réservée à un cadenas expressément prévu pour applications sur portes à deux vantaux, comme celles qui se trouvent généralement dans les ateliers d'artisans. Même de nos jours il est possible de trouver dans quelque village du sud des cadenas qui sont encore utilisés couramment.  
 C'est dans l'intention de répondre à des exigences spécifiques, surtout des domaines de l'artisanat et agricole, qu'on a conçu des modèles d'une structure différente, comme celui en figure qui permet, par exemple, de bloquer la barre de fermeture d'une stable.

**Italienische Vorhängeschloßer: mehr Kraft als Anmut.**  
 Die italienische Vorhängeschloßer zeichnen sich durch seine besonders massive Bauweise aus, die oft andere, weniger anspruchsvolle technologische Eigenschaften, retrocediert. Die Struktur mit horizontalen-Barren ist für die Verwendung bei zweiflügeligen Türen, wie sie in Handwerksstätten oft vorkommen, charakteristisch. Noch heute sind diese Vorhängeschloßer in manchen Orten Südtaliens aufzufinden, wo sie immer noch verwendet werden.  
 Für andere, spezifische Zwecke wurden, vor allem im handwerklichen und landwirtschaftlichen Bereich, auch Modelle mit anderen Bauformen entwickelt, wie zum Beispiel das hier abgebildete Vorhängeschloß, das dem Abgittern der Verschiebvorlage eines Stalles dient.

**Candados italianos: potencia más que gracia.**  
 El Candado italiano se caracteriza por tener una estructura particularmente masiva, que a menudo sobrepasa otros aspectos tecnológicos. La estructura en barra horizontal es típica de su uso en puertas de doble hoja, tal como se utiliza en las botegas de los artesanos. Todavía hoy día es posible encontrar en algunas zonas del sur de Italia estos candados, de uso corriente.  
 Para satisfacer otras especificas exigencias, sobre todo del mundo artesano y agrícola, se han desarrollado tambien modelos, con estructura diferente, como el que se muestra, el cual permite, por ejemplo, bloquear la barra de cierre de un establo.

MARZO 2000

# 2000 ANNO

I Tuareg ed i loro cammelli: bellezza ed essenzialità



Member of the UNICAN Group

1	mar/febb/2000/2000/2000
2	gio/2000/2000/2000/2000
3	ven/2000/2000/2000/2000
4	sab/2000/2000/2000/2000
5	dom/2000/2000/2000/2000
6	lan/2000/2000/2000/2000
7	mar/2000/2000/2000/2000
8	mer/2000/2000/2000/2000
9	gio/2000/2000/2000/2000
10	ven/2000/2000/2000/2000
11	sab/2000/2000/2000/2000
12	dom/2000/2000/2000/2000
13	lan/2000/2000/2000/2000
14	mar/2000/2000/2000/2000
15	mer/2000/2000/2000/2000
16	gio/2000/2000/2000/2000
17	ven/2000/2000/2000/2000
18	sab/2000/2000/2000/2000
19	dom/2000/2000/2000/2000
20	lan/2000/2000/2000/2000
21	mar/2000/2000/2000/2000
22	mer/2000/2000/2000/2000
23	gio/2000/2000/2000/2000
24	ven/2000/2000/2000/2000
25	sab/2000/2000/2000/2000
26	dom/2000/2000/2000/2000
27	lan/2000/2000/2000/2000
28	mar/2000/2000/2000/2000
29	mer/2000/2000/2000/2000
30	gio/2000/2000/2000/2000
1	ven/2000/2000/2000/2000

**Lucchetto in ferro, ottone e rame, raffinate decorazioni geometriche, chiave a scivolo in ferro con riporti in ottone. Dim. approx. 10 x 6 cm**  
 Iron, brass and copper padlock, refined geometric decorations, iron sliding key with brass inserts. Dim. 10 x 6 cm approx.  
**Cadenas en fier, latón y cobre, refinadas decoraciones geométricas, llave de resbalón en hierro con decoraciones aplicadas en latón. Dim. aprox. 10 x 6 cm**  
**Vorhängeschloß aus Eisen, Messing und Kupfer, elegante geometrische Verzierungen, Schlüssel aus Eisen mit Messingeinlagen. Länge/Breite Maße 10 x 6 cm**  
**Carandó en hierro, latón y cobre, con refinadas decoraciones geométricas. Llave de resbalón con bridas elaboraciones. Dim. aprox. 10 x 6 cm**

**Raffinato lucchetto in ferro ed ottone, decorazioni a rilievo, chiave a scivolo con brida lavorata. Dim. approx. 8 x 9 cm**  
 Refined embossed iron and brass padlock, finely worked sliding key  
 Dim. 8 x 9 cm approx.  
**Refined cadenas en fier et latón, decoraciones por tallado, llave de resbalón con bridas trabajadas. Dim. 8 x 9 cm**  
**Elegantes Vorhängeschloß aus Eisen und Messing, mit geschwungenen Verzierungen und fein gearbeiteten Schlüssel aus Eisen mit Messing-Einlagen. Länge/Breite Maße 8 x 9 cm**  
**Refinado carandó en hierro y latón, con decoraciones mediante repujado, llave de resbalón con bridas elaboraciones. Dim. aprox. 8 x 9 cm**



I Tuareg, popolo nomade per eccellenza, usano solo lucchetto, non avendo porte su cui applicare serrature.  
 Il lucchetto ha una funzione pratica, perché tiene chiuso il lembo di pelle della borsa in pelle di cammello, che costituisce la sacca da viaggio del Tuareg. La forma caratteristica del lucchetto, con una ampia sbarra di ferro, è proprio dettata da questa esigenza.  
 La ricchezza della decorazione, sempre geometrica per la proibizione islamica di rappresentare forme antropomorfe, è in genere direttamente proporzionale alla ricchezza del suo possessore. Il raffinato gioco di colori, ricavato dalla giustapposizione di elementi in ferro, rame ed ottone, conferisce una particolare attrattiva a questi prodotti artigianali. L'ottone ed il rame vengono quasi sempre ricavati da bossoli e punte di proiettili.

**The Tuareg and their camels: beauty and essentiality.**  
 The Tuareg, nomadic people by excellence, only use padlocks, since they have no doors on which to put locks.  
 The padlock has a practical function, as it closes the flap of the camel skin bag, which is the Tuareg's travelling bag. The padlock's typical shape, with a wide locking bar, originates from this need.  
 The rich decorations, which are always geometrical due to the Islam's prohibition to depict anthropomorphic shapes, is generally directly related to the owner's wealth.  
 The refined colour scheme, created by the juxtaposition of iron, copper and brass elements, makes these craftsmen's products particularly attractive. Brass and copper are nearly always obtained from cartridge-cases and shell tips.

**Les Touaregs et leurs chameaux: la beauté et l'essentiel.**  
 Les Touaregs, peuple nomade par excellence, n'utilisent que des cadenas parce qu'ils n'ont pas de portes où appliquer les serrures.  
 Dans ce cas, le cadenas est pourtant utile parce qu'il tient fermé le bord du sac en peau de chameau qui représente le sac de voyage du Touareg. La forme caractéristique du cadenas, avec une grande barre de maintien, est dictée justement par cette exigence.  
 La richesse de la décoration, toujours géométrique pour respecter la religion islamique qui interdit la représentation de formes anthropomorphes, est généralement directement proportionnelle à la richesse de son possesseur.  
 Le délicat jeu de couleurs, réalisé à travers la juxtaposition d'éléments en fer, cuivre et laiton, confère un charme particulier à ces produits artisanaux. Le laiton et le cuivre sont presque toujours obtenus à partir de douilles de cartouches et de projectiles.

**Die Tuaregs und ihre Kamel: Schönheit und Wesentlichkeit.**  
 Die Tuaregs, das Nomadenvolk schlechthin, verwenden ausschließlich Vorhängeschloßer, da sie keine Türen besitzen, an denen sie Schlüssel anbringen könnten.  
 Das Vorhängeschloß hat eine praktische Funktion, denn es hält das Lederstück der Tasche aus Kamelleder, die der Reisende der Tuaregs ist, verschlossen. Die charakteristische Form des Vorhängeschlosses, mit einer großen Verschlußstange, entspringt eben dieser Anforderung.  
 Die reichen, ausschließlich geometrischen Verzierungen, die der Islam die Darstellung anthropomorpher Formen verbietet, sind gewöhnlich direkt proportional zum Reichtum des Besitzers.  
 Das erlesene Farbenspiel, das durch das Nebeneinanderstellen von Elementen in Eisen, Kupfer und Messing geschaffen wird, verleiht diesen handwerklichen Produkten eine besondere Anziehungskraft. Messing und Kupfer werden fast immer aus den Hülsen und Spitzen von Geschossen gewonnen.

**Los Tuaregs y sus camellos: belleza y esencialidad.**  
 Los Tuaregs, pueblo nómada por excelencia, utilizan solo candados, ya que no tienen puertas en las cuales aplicar las cerraduras.  
 El candado tiene una función práctica, ya que permite cerrar la bolsa en piel de camello que constituye la bolsa de viaje del Tuareg. La forma característica del candado, con una amplia barra de retén, está precisamente dictada por esta exigencia.  
 La riqueza de la decoración del candado, siempre geométrica por la prohibición islámica de representar formas antropomorfas, en general es directamente proporcional a la riqueza de su poseedor.  
 El refinado juego de colores, resultado de la juxtaposición de elementos en hierro, cobre y latón, le confiere un atractivo especial a estos productos artesanales. El latón y el cobre casi siempre se extraen de cartuchos y puntas de proyectiles.

APRILE Y2K

april/werk/aprill/abril

1 sab./week/weekend/sab.

2 dom./weekend/weekend/dom.

3 lun./mon./Dien./mon./Dien.

4 mar./week/week/week/mer.

5 mer./week/week/week/mer.

6 gio./Thu./jeu./Don./Fre.

7 ven./Fri./ven./Ven./Sab.

8 sab./week/week/week/sab.

9 dom./week/week/week/dom.

10 lun./mon./Dien./mon./Dien.

11 mar./week/week/week/mer.

12 mer./week/week/week/mer.

13 gio./Thu./jeu./Don./Fre.

14 ven./Fri./ven./Ven./Sab.

15 sab./week/week/week/sab.

16 dom./week/week/week/dom.

17 lun./mon./Dien./mon./Dien.

18 mar./week/week/week/mer.

19 mer./week/week/week/mer.

20 gio./Thu./jeu./Don./Fre.

21 ven./Fri./ven./Ven./Sab.

22 sab./week/week/week/sab.

23 dom./week/week/week/dom.

24 lun./mon./Dien./mon./Dien.

25 mar./week/week/week/mer.

26 mer./week/week/week/mer.

27 gio./Thu./jeu./Don./Fre.

28 ven./Fri./ven./Ven./Sab.

29 sab./week/week/week/sab.

30 dom./week/week/week/dom.

31

L 1  
 M 2  
 M 3  
 T 4  
 W 5  
 T 6  
 F 7  
 S 8  
 S 9  
 M 10  
 M 11  
 T 12  
 W 13  
 T 14  
 F 15  
 S 16  
 S 17  
 M 18  
 M 19  
 T 20  
 W 21  
 T 22  
 F 23  
 S 24  
 S 25  
 M 26  
 M 27  
 T 28  
 W 29  
 T 30  
 F 31

# 2000 ANNO

## I lucchetti talismanici



Lucchetto cinese decorato a sbalzo, smaltato, con chiave a scivolo.  
 Dim. approx. 2 x 1 cm  
 Embossed, enameled Chinese padlock, with sliding key.  
 Dim. 2 x 1 cm approx.  
 Cadenas chinois décoré par bosselage, émaillé, clé à glissière.  
 Dim. 2 x 1 cm env.  
 Chinesisches Vorhängeschloß mit gehobener Verzierung, emailiert, mit Gleitschlüssel. Ungefähre Maße 2 x 1 cm  
 Cerdado chino grabado, esmaltado, con llave de resbalón.  
 Dim. approx. cm 2 x 1

Lucchetto cinese in argento, decorato a smalto, con chiave cilindrica in argento. Dim. approx. cm 2 x 1 cm  
 Chinese silver padlock, with enamel decorations, with silver tubular key.  
 Dim. 2 x 1 cm approx.  
 Cadenas chinois en argent, décoré par émailage, clé cylindrique en argent. Dim. 2 x 1 cm env.  
 Chinesisches Vorhängeschloß aus Silber, mit Emailverzierung und zylinderförmigen Silberschlüssel. Ungefähre Maße 2 x 1 cm  
 Cerdado chino en plata, decorado en esmalte, con llave cilíndrica en plata. Dim. aprox. 2 x 1 cm

Lucchetto persiano in argento con simboli cabalistici sulle due facce.  
 Dim. approx. 3,5 x 2 cm  
 Persian silver padlock with cabalistic symbols on both faces.  
 Dim. 3,5 x 2 cm approx.  
 Cadenas persian en argent avec symboles cabalistiques sur les deux faces. Dim. 3,5 x 2 cm env.  
 Persisches Vorhängeschloß aus Silber mit kabbalistischen Symbolen auf beiden Seiten. Ungefähre Maße 3,5 x 2 cm  
 Cerdado persa en plata con símbolos cabalísticos en sus dos caras.  
 Dim. aprox. 3,5 x 2 cm



Nel lucchetto persiano bisogna riconoscere due ruoli diversi, funzionale e simbolico, e quest'ultimo viene estremizzato dalla presenza del lucchetto talismanico, che appare per la prima volta nel mondo dei lucchetti e che potremo ritrovare in Cina.  
 Una cassetta chiusa da un lucchetto talismanico viene ancor oggi applicata alla vita di una donna incinta, ed il lucchetto viene aperto solo in prossimità del tempo del parto; oppure viene portato appeso al collo, in Cina.  
 Nel lucchetto, avendo ruolo talismanico, il meccanismo di chiusura diventa in pratica irrilevante, tanto è vero che spesso la chiave manca e lo chiudono il solo a scatto, mentre assume un ruolo importantissimo il messaggio cabalistico od augurale, che viene inciso sulle due facce del lucchetto stesso.  
 Il prago dell'oggetto, realizzato sempre in argento, metallo di particolare valenza magica, dà corpo al valore simbolico.

**Talismanic padlocks.**  
 Persian padlocks have two different roles, a functional and a symbolic one, and the latter is represented to an extreme by the presence of talismanic padlocks, which appear here for the first time and which will be found also in China.  
 A chain closed by a padlock is still today put around the waist of pregnant women, and the padlock is opened only near childbirth, or it is worn around the neck in China.  
 In those padlocks the closing mechanism is practically irrelevant, in fact the key is often missing and they only have snap locks, while the cabalistic or well-wishing message engraved on both sides of the padlock takes on an extremely important role.  
 The value of the object, which is always made in silver, a metal which is attributed a particularly magical character, reinforces its symbolic strength.

**Les cadenas talismaniques.**  
 Les cadenas persan remplit deux fonctions différentes, utilitaire et symbolique. Cette dernière est poussée jusqu'à l'extrême par la présence de cadenas talismanique qui fait son entrée dans la famille des cadenas et qu'il est possible de retrouver en Chine.  
 Encore aujourd'hui, une chaine fermée par un cadenas talismanique est appliquée à la taille d'une femme enceinte. Ce n'est qu'à l'approche de la date d'accouchement que le cadenas est ouvert. En Chine, il est porté autour du cou.  
 Dans les cadenas talismanique, le mécanisme de fermeture n'a pas d'importance, tant qu'il est vrai que la clé manque souvent et le fermature est seulement à clic. Par contre, le message cabalistique ou de vœu gracieux sur les deux faces du cadenas joue un rôle extrêmement important.  
 La précieuse de l'objet, toujours réalisé en argent, métal auquel sont attribuées des propriétés magiques particulières, renforce la valeur symbolique.

**Vorhängeschloßer als Talisman.**  
 Dem persischen Vorhängeschloß müssen zwei Rollen zurechnet werden, eine funktionelle und eine symbolische, diese wird durch das Talisman-Vorhängeschloß, das zum erstenmal unter den Vorhängeschloßern erscheint und das man in China wiederfinden kann, noch extrem verstärkt.  
 Noch heute werden Ketten, die von einem Talisman-Vorhängeschloß verschlossen werden, um die Taille von schwangeren Frauen gelegt, und das Vorhängeschloß wird erst kurz vor dem Geburtstermin geöffnet, oder es wird, wie in China, um den Hals gehängt.  
 Bei einem Vorhängeschloß mit Talismanfunktion, hat der Verschluss-Mechanismus praktisch keine Funktion verloren. So fehlt der Schlüssel oft ganz, und zum Verschlössen dient ein Schnappverschluss, während die kabbalistische oder Glückwunschnachricht, die auf beiden Seiten des Vorhängeschloßes eingraviert wird, eine extrem wichtige Rolle spielt. Die Kostbarkeit des Gegenstandes, der immer aus Silber, einem Metall, dem besonders magische Eigenschaften zugeschrieben werden, gefertigt wird, begründet den symbolischen Wert.

**Los cerdacos talismanicos.**  
 Al cerdado persa hay que reconocerle dos papeles diferentes, uno funcional y uno simbolico, y este último se acentua por la presencia del cerdado talismanico, el cual aparece por primera vez en el mundo de los cerdacos y que podremos hallar en China.  
 En China todavía hoy da las mujeres embarazadas se ponen en la cintura una cadena cerrada con un cerdado talismanico y lo abren solo en proximidad del parto o bien lo llevan colgado del cuello.  
 El mecanismo de cierre del cerdado que tiene función talismanica resulta practicamente despreciable, por lo que a menudo falta la llave y se cierra solo con un clic; en cambio, cobra un papel sumamente importante el mensaje cabalistico o de buena suerte grabado en sus dos caras del cerdado mismo.  
 El valor del objeto, realizado siempre en plata, metal de particular valor magico, le otorga cuerpo al valor simbolico.

I lucchetti indiani



Member of the UNICAN Group

1	mar./mar./mar./mar./mar.	G	1
2	mar./mar./mar./mar./mar.	G	2
3	mar./mar./mar./mar./mar.	G	3
4	apr./apr./apr./apr./apr.	L	4
5	apr./apr./apr./apr./apr.	L	5
6	apr./apr./apr./apr./apr.	L	6
7	apr./apr./apr./apr./apr.	L	7
8	apr./apr./apr./apr./apr.	L	8
9	apr./apr./apr./apr./apr.	L	9
10	apr./apr./apr./apr./apr.	L	10
11	apr./apr./apr./apr./apr.	L	11
12	apr./apr./apr./apr./apr.	L	12
13	apr./apr./apr./apr./apr.	L	13
14	apr./apr./apr./apr./apr.	L	14
15	apr./apr./apr./apr./apr.	L	15
16	apr./apr./apr./apr./apr.	L	16
17	apr./apr./apr./apr./apr.	L	17
18	apr./apr./apr./apr./apr.	L	18
19	apr./apr./apr./apr./apr.	L	19
20	apr./apr./apr./apr./apr.	L	20
21	apr./apr./apr./apr./apr.	L	21
22	apr./apr./apr./apr./apr.	L	22
23	apr./apr./apr./apr./apr.	L	23
24	apr./apr./apr./apr./apr.	L	24
25	apr./apr./apr./apr./apr.	L	25
26	apr./apr./apr./apr./apr.	L	26
27	apr./apr./apr./apr./apr.	L	27
28	apr./apr./apr./apr./apr.	L	28
29	apr./apr./apr./apr./apr.	L	29
30	apr./apr./apr./apr./apr.	L	30

**Lucchetto cilindrico in ferro con anelli di rinforzo, caratteristica chiave ad elica.**  
Dim. approx. 18 x 4 cm  
Iron cylinder padlock with strengthening rings, characteristic helix key.  
Dim. 18 x 4 cm approx.  
Cadenas cilindrique en fer avec anneaux de renfort, caractéristique clé à hélice.  
Dim. 18 x 4 cm env.  
Zylinderförmiger Vorhängeschloss aus Eisen mit Verstärkungsringen, charakteristische schraubenförmiger Schlüssel. Ungerfähre Maße 18 x 4 cm.  
Candado cilíndrico en hierro con anillos de refuerzo, clave de hélice característica.  
Dim. aprox. 18 x 4 cm.



L'India è un immenso continente, che si è sviluppato secondo linee tecniche e sociali autonome, e che solo la occupazione inglese ha trasformato in una nazione con un governo centrale. Le profonde mutazioni che sono avvenute nel suo territorio, con la creazione del Pakistan e con l'aggregazione forzata di popoli assai diversi, hanno profondamente alterato le caratteristiche di alcune regioni, in particolare quelli al confine con l'Afghanistan. Il lucchetto in India ha una funzione pratica e non risulta che ad esso siano attribuiti profondi significati simbolici. La decorazione per solito è assai semplice, ma non mancano eccezionali esempi, con decorazione estremamente raffinata con tecniche di intarsi in argento, chiamati "bidri". Questi tipi di lucchetti sono ormai praticamente scomparsi e ne sono visibili pochi esemplari in musei specializzati.

**Indian padlocks.**  
India is an immense continent, which has developed following autonomous technical and social lines, and which only the British domination has been able to transform into a nation with a central government. The deep changes which have happened in its territory, with the creation of Pakistan and forced aggregation of very different peoples, have deeply altered the character of some regions, in particular those bordering Afghanistan. Padlocks in India have a practical function and don't seem to be attributed deep symbolic meanings. Decorations are usually very simple, with a few remarkable exceptions, which have extremely refined silver inlay decorations, called "bidri". This type of padlocks has practically disappeared and only very few specimens can be seen in some museums.

**Lucchetto in ferro a sezione quadrata, con chiave a scivolo, framente sagomata.**  
Dim. approx. 17 x 3 cm  
square-section iron padlock, with finely shaped sliding key, fragment shaped.  
Dim. 17 x 3 cm approx.  
Cadenas carré en fer, clé à glissement finement travaillée.  
Dim. 17 x 3 cm env.  
Vorhängeschloss in Eisen. Mit quadratischem Querschnitt, mit fein gearbeitetem Gleitschlüssel. Ungerfähre Maße 17 x 3 cm.  
Candado en hierro de sección cuadrada, con clave de resbalón, fragmento perfilado.  
Dim. aprox. 17 x 3 cm.



**Indische Vorhängeschlosser.**  
Indien ist ein unendlicher Kontinent, der sich nach eigenen technischen und sozialen Kriterien entwickelt hat und den nur die Besetzung durch die Engländer in einen Staat mit zentraler Regierung verwandelt hat. Die tiefgreifenden Wandlungen, die dieses Gebiet mit der Entstehung Pakistans und der Zwangsvereinigung von sehr verschiedenen Völkern, erfahren hat, hat die Charakteristiken einiger Regionen, vor allem dort in der Gegend zu Afghanistan grundlegend verändert. In Indien hat das Vorhängeschloß eine rein praktische Funktion und es ist nicht bekannt, daß ihm tiefere symbolische Attribute zugeordnet werden. Die Verzierungen sind gewöhnlich ziemlich einfach, es fehlt jedoch nicht an außerordentlichen Beispielen mit ausgeprochen erlesenen Verzierungen mit Einlagen in Silber, genannt "bidri". Diese Art von Vorhängeschlossern ist mittlerweile fast verschwunden und nur wenige Exemplare können in spezialisierten Museen besichtigt werden.

**Los candados indioses.**  
La India es un inmenso continente que se ha desarrollado de acuerdo a líneas técnicas y sociales autónomas y que sólo la ocupación inglesa ha transformado en una nación con un gobierno central. Los profundos cambios que se han verificado en su territorio, con la creación de Pakistán y con la agregación forzada de pueblos bastante diferentes entre sí, ha profundamente alterado las características de algunas regiones, en particular las que se encuentran en las zonas limítrofes con Afganistán. En la India el candado tiene una función práctica y no resulta que se le atribuyan profundos significados simbólicos, por lo general, la decoración del mismo es bastante sencilla, pero no faltan ejemplos excepcionales, con decoración sumamente refinada utilizando técnicas de marqueterie en plata, denominadas "bidri". Estos tipos de candados prácticamente han desaparecido y resultan visibles solo pocos ejemplares en los museos especializados.

GIUGNO Y2K

June/jun/juni/june

1 jun/jun/juni/june

2 ven/ven/ven/ven

3 sab/sab/sab/sab

4 dom/dom/dom/dom

5 lun/lun/lun/lun

6 mar/mar/mar/mar

7 mer/mer/mer/mer

8 gio/gio/gio/gio

9 ven/ven/ven/ven

10 sab/sab/sab/sab

11 dom/dom/dom/dom

12 lun/lun/lun/lun

13 mar/mar/mar/mar

14 mer/mer/mer/mer

15 gio/gio/gio/gio

16 ven/ven/ven/ven

17 sab/sab/sab/sab

18 dom/dom/dom/dom

19 lun/lun/lun/lun

20 mar/mar/mar/mar

21 mer/mer/mer/mer

22 gio/gio/gio/gio

23 ven/ven/ven/ven

24 sab/sab/sab/sab

25 dom/dom/dom/dom

26 lun/lun/lun/lun

27 mar/mar/mar/mar

28 mer/mer/mer/mer

29 gio/gio/gio/gio

30 ven/ven/ven/ven

S 1  
 L 2  
 M 3  
 M 4  
 G 5  
 V 6  
 S 7  
 L 8  
 L 9  
 M 10  
 M 11  
 G 12  
 V 13  
 S 14  
 S 15  
 L 16  
 L 17  
 M 18  
 M 19  
 G 20  
 V 21  
 S 22  
 L 23  
 L 24  
 M 25  
 M 26  
 G 27  
 V 28  
 S 29  
 L 30  
 L 31

# 2000 ANNO

## I lucchetti zoomorfi



Member of the UNICAN Group

Lucchetto persiano del '700, corpo in ferro con inserti in ottone, raffigurante un cavallo. Dim. approx. 4 x 3 cm  
 18th century horse-shaped Persian padlock, iron body with brass inserts. Dim. 4 x 3 cm approx.  
 Cadenas persian du 18ème siècle, corps en fer avec inserts en laiton, représentant un cheval. Dim. 4 x 3 cm env.  
 Persisches Vorhängeschloß aus dem 18. Jh., Gehäuse aus Eisen mit Einlegereisen in Messing, in Pferdeform. Ungefährige Maße 4 x 3 cm  
 Candado persa del siglo XVIII, cuerpo en hierro con marquetería en latón, representando a un caballo. Dim. aprox. 4 x 3 cm

Lucchetto persiano in ferro, con chiave a vite, raffigurante uno scorpione. Dim. approx. 7 x 3 cm  
 Persian, scorpion-shaped iron padlock, with screw key. Dim. 7 x 3 cm approx.  
 Cadenas persian en fer, clé à vis, représentant un scorpion. Dim. 7 x 3 cm env.  
 Persisches Vorhängeschloß aus Eisen, in Skorpionform, mit schraubenselbstigem Schlüssel. Ungefährige Maße 7 x 3 cm  
 Candado persa en hierro, con llave de tornillo, representando a un escorpión. Dim. aprox. 7 x 3 cm

Lucchetto cinese a combinazione, in ottone, raffigurante un cane, simbolo della salute della famiglia. Dim. approx. 6 x 3 cm  
 Chinese, dog-shaped combination brass padlock. The dog symbolises protection over one's family. Dim. 6 x 3 cm approx.  
 Cadenas chinoise à combinaison, en laiton, représentant un chien, symbole de la protection de la famille. Dim. 6 x 3 cm env.  
 Chinesische Kombinations-Vorhängeschloß aus Messing in Hundeform. Der Hund ist das Schutzsymbol der Familie. Ungefährige Maße 6 x 3 cm  
 Candado chino de combinación, en latón, representando a un perro, símbolo de la defensa de la familia. Dim. aprox. 6 x 3 cm



Nella vasta fascia che si estende dalla Persia alla Cina, sono frequenti i lucchetti zoomorfi. Gli animali rappresentati corrispondono a quelli diffusi nella rispettiva regione di fabbricazione: il materiale utilizzato è per lo più ottone e ferro. Le dimensioni relativamente modesti di questi lucchetti ne fanno pressoché un uso domestico, a chiusura di scrigni e piccoli contenitori. Non sembra si possa attribuire all'animale rappresentato un particolare valore simbolico, ed il lucchetto ha pertanto una funzione puramente utilitaria. Per contro, questa piccola lucchetto spesso rappresenta una sfida per l'artigiano, che in esso riesce ad introdurre raffinatezze costruttive ed estetiche particolarmente attraenti.

**Animal-shaped padlocks.**  
 Animal-shaped padlocks are common in the wide area spanning from Persia to China. The animals depicted are the most common ones in the respective manufacturing areas. The materials used are mainly brass and iron. The relative smallness of these padlocks suggests a domestic use, to close cabinets and small cases. The animals depicted do not seem to have a particularly symbolic value, and the padlock therefore has a purely utilitarian function. On the other hand, the final use of the padlock often represents a challenge for the craftsman who manages to introduce in it highly refined construction and aesthetic attractiveness.

**Les cadenas zoomorphes.**  
 Dans la vaste zone qui s'étend de la Perse à la Chine, il n'est pas rare de trouver des cadenas zoomorphes. Les animaux représentés sont ceux qu'il est possible de rencontrer dans les respectives régions de fabrication. Les matériaux utilisés, sont généralement le laiton et le fer. Les dimensions relativement réduites de ces cadenas en font un objet à usage domestique, utilisé notamment pour fermer des boîtes et petits bâteaux. Il semble qu'aucun valeur symbolique particulière n'est attribuée à l'animal représenté, le cadenas étant de ce fait purement utilitaire. Par contre, ce petit cadenas est souvent un défi pour l'artisan qui réussit à lui conférer une élégance et esthétique particulières.

**Vorhängeschloßer in Tiergestalt.**  
 In einem weiten Landstrich, der sich von Persien bis China erstreckt, trifft man häufig auf Vorhängeschloßer in Tiergestalt. Die dargestellten Tiere entsprechen denjenigen, die in jeweiligen Herstellungsgebieten vorkommen. Als Material wird meistens Messing und Eisen verwendet. Die relativ geringen Maße dieser Vorhängeschloßer lassen auf einen häuslichen Gebrauch schließen, wie das Abschließen von Kästchen und kleinen Behältern. Es scheint nicht, daß dem dargestellten Tier ein besonderer symbolischer Wert zugemessen wurde, weshalb das Vorhängeschloß eine reine Nutzfunktion hatte. Dagegen stellt dieses kleine Vorhängeschloß eine Herausforderung an den Handwerker dar, der in ihm besonders reizende, ästhetische und konstruktive Raffinessen verwirklichen kann.

**I candado zoomorfi.**  
 En la vasta zona que se extiende desde Persia hasta la China, resultan frecuentes los candado zoomorfi. Los animales representados corresponden a los difundidos en la región de fabricación correspondiente. El material utilizado es sobre todo latón y hierro. Las dimensiones relativamente modestas de estos candado hacen suponer un uso doméstico de los mismos, con cierre para cajeros y pequeños contenedores. No parece que se le pueda atribuir al animal representado un valor simbólico singular, por consiguiente, el candado presenta una función meramente utilitaria. Además, esta pequeño candado a menudo representa un desafío para el artesano que en él logra introducir refinamientos constructivos y estéticos especialmente atractivos.

1	sub/usa/usa/usa/usa	M	1
2	usa/usa/usa/usa/usa	M	2
3	usa/usa/usa/usa/usa	M	3
4	usa/usa/usa/usa/usa	M	4
5	usa/usa/usa/usa/usa	M	5
6	usa/usa/usa/usa/usa	M	6
7	usa/usa/usa/usa/usa	M	7
8	usa/usa/usa/usa/usa	M	8
9	usa/usa/usa/usa/usa	M	9
10	usa/usa/usa/usa/usa	M	10
11	usa/usa/usa/usa/usa	M	11
12	usa/usa/usa/usa/usa	M	12
13	usa/usa/usa/usa/usa	M	13
14	usa/usa/usa/usa/usa	M	14
15	usa/usa/usa/usa/usa	M	15
16	usa/usa/usa/usa/usa	M	16
17	usa/usa/usa/usa/usa	M	17
18	usa/usa/usa/usa/usa	M	18
19	usa/usa/usa/usa/usa	M	19
20	usa/usa/usa/usa/usa	M	20
21	usa/usa/usa/usa/usa	M	21
22	usa/usa/usa/usa/usa	M	22
23	usa/usa/usa/usa/usa	M	23
24	usa/usa/usa/usa/usa	M	24
25	usa/usa/usa/usa/usa	M	25
26	usa/usa/usa/usa/usa	M	26
27	usa/usa/usa/usa/usa	M	27
28	usa/usa/usa/usa/usa	M	28
29	usa/usa/usa/usa/usa	M	29
30	usa/usa/usa/usa/usa	M	30
31	usa/usa/usa/usa/usa	M	31

# 2000 ANNO

## I lucchetti del Rajastan: quasi un marchio di fabbrica



Member of the UNICAN Group

Lucchetto con pannelli riportati in ottone, decorati a sbalzo, chiave a vite. Dim. approx. 9 x 6 cm  
Padlock with embossed inserted brass panels, screw key. Dim. 9 x 6 cm approx.

Cadenas avec feuilles de laiton rapportées, décorées par bosselage, clé à vis. Dim. 9 x 6 cm env.

Vorhängeschloß mit Messingplatten, mit Treiberarbeiten verziert, schraubenförmiger Schlüssel. Ungefähre Maße 9 x 6 cm

Candado con paneles aplicados sobre placa en latón, decorados mediante repujado. Base de tornillo. Dim. aprox. 9 x 6 cm

Lucchetto a doppia chiave, rispettivamente a vite e mappa.  
Dim. approx. 4 x 4 cm

Double key padlock, screw and bit respectively. Dim. 4 x 4 cm approx.

Cadenas à double clé, respectivement à vis et à panneron. Dim. 4 x 4 cm env.

Vorhängeschloß mit doppeltem Schlüssel, jeweils mit Schraube und Doppelbit. Ungefähre Maße 4 x 4 cm

Candado de doble llave, respectivamente de tornillo y mapa. Dim. aprox. 4 x 4 cm

Lucchetto a doppia chiave.  
Dim. approx. 7 x 6 cm

Double key padlock. Dim. 7 x 6 cm approx.

Cadenas à double clé. Dim. 7 x 6 cm env.

Vorhängeschloß mit doppeltem Schlüssel. Ungefähre Maße 7 x 6 cm

Candado de doble llave. Dim. aprox. 7 x 6 cm



Minuscolo lucchetto detto "a pistacchio", perché deve poter esser contenuto in un guscio di pistacchio. Dim. approx. 1 x 1 cm

Minuscule padlock called "pistachio", as it should be possible to be contained by a pistachio shell. Dim. 1 x 1 cm approx.

Tres petite cadenas, appelée également "à pistache" parce qu'il doit pouvoir être contenu dans le bégueul d'une pistache. Dim. 1 x 1 cm env.

Winziges Vorhängeschloß, genannt "Pistachenschloß", weil es in eine Pistachenschale paßt. Ungefähre Maße 1 x 1 cm

Minúsculo candado denominado "de pistacho", ya que tiene que poder encerrarse en el caparazón de un pistacho. Dim. aprox. 1 x 1 cm



Ai confini occidentali dell'India, a stretto contatto con le influenze persiane e musulmane, si trova il Rajastan.

Un'intera famiglia di lucchetti, con chiave a tipica decorazione a giorno, caratterizza questa regione particolare dell'immenso continente indiano. Questa famiglia adotta la chiusura a vite, esterna, interna, destrorsa o sinistrorsa. Il corpo è per lo più cilindrico, ma anche a sezione quadrata; con pannelli decorati riportati in lastre di ottone. Esistono anche esemplari con decorazioni in frammenti di osso, annegati in una sorta di dura pece. Sono frequenti i segni di apertura.

**Rajasthan padlocks: nearly a trademark.**

Rajasthan lies at India's western borders, in close contact with Persian and Muslim influences.

A whole family of padlocks, with typical open-cut decorated key, characterises this remarkable region of the immense Indian continent. This family adopts screw, external, internal, right-hand or left-hand locks. The body is generally cylinder-shaped, but it can also have a square-section, with inserted decorative panels in brass sheet. There are also specimens with bone-fragment decorations, sunken in a kind of stone pitch. Opening secrets are frequent.

**Les cadenas du Rajasthan: quasiment une marque de fabrication.**

Rajasthan se trouve à la frontière occidentale de l'Inde, en contact direct, avec les influences persanes et musulmanes.

C'est toute une famille de cadenas, avec clé à décoration ajourée, qui caractérise cette région particulière de l'Inde, immense État de l'Asie méridionale. Des cadenas adoptent la fermeture à vis, externe, interne, destrorsion ou sinistrorsion. Le corps est généralement cylindrique mais il peut également être carré, embellé par des feuilles de laiton décoratives rapportées. Il existe aussi des exemplaires qui présentent des décorations réalisées avec des fragments d'os noyés dans une sorte de résine dur. Les ouvertures à secret sont fréquentes.

**Die Vorhängeschlösser aus Rajasthan: fast ein Markenzeichen.**

An den nördlichen Grenzen Indiens, in engem Kontakt mit persischen und muslimatischen Einflüssen, ist Rajasthan gelegen.

Eine gesamte Serie an Vorhängeschlössern, mit Schlüssel in typischer freilegender Verzierung, kennzeichnen diese besondere Region des unermesslichen indischen Kontinents. Diese Serie ist mit äußeren, inneren, rechtshändigen oder linkshängigen Schraubenverschluß versehen. Das Gehäuse ist vorwiegend zylindrisch, aber auch mit quadratischem Querschnitt mit Beschlägen aus Messingplatten. Es existieren auch Exemplare mit Verzierungen aus Knochenstücken, die in einer Art hartem Pech eingeleigt sind. Oft kommen Geheimöffnungen vor.

**Los candados de Rajasthan: casi una marca de fábrica.**

En la frontera occidental con la India, en estrecho contacto con las influencias persas y musulmanas, se encuentra Rajasthan.

Una familia completa de candados, con llave con típica decoración a vista, es la característica de esta región singular del inmenso continente indiano. Esta familia adopta el cierre de tornillo, externo, interno, destrorsión o sinistrorsión. El cuerpo es casi siempre cilíndrico, pero también de sección cuadrada, con paneles decorativos aplicados sobre placa en latón. Existen también ejemplares con decoración en fragmentos de hueso, ahogados en una especie de dura pez. Resultan frecuentes los secretos de apertura.



AGOSTO Y2K

August / août / August / agosto

- 1 mar / Mär / mar / Mär
- 2 mar / März / mar / März
- 3 gio / Jeu / gio / Jeu
- 4 ven / Ven / ven / Ven
- 5 sab / Sab / sab / Sab
- 6 dom / Dom / dom / Dom
- 7 lun / Lun / lun / Lun
- 8 mar / Mär / mar / Mär
- 9 mer / Mer / mer / Mer
- 10 gio / Gio / gio / Gio
- 11 ven / Ven / ven / Ven
- 12 sab / Sab / sab / Sab
- 13 dom / Dom / dom / Dom
- 14 lun / Lun / lun / Lun
- 15 mar / Mär / mar / Mär
- 16 mer / Mer / mer / Mer
- 17 gio / Gio / gio / Gio
- 18 ven / Ven / ven / Ven
- 19 sab / Sab / sab / Sab
- 20 dom / Dom / dom / Dom
- 21 lun / Lun / lun / Lun
- 22 mar / Mär / mar / Mär
- 23 mer / Mer / mer / Mer
- 24 gio / Gio / gio / Gio
- 25 ven / Ven / ven / Ven
- 26 sab / Sab / sab / Sab
- 27 dom / Dom / dom / Dom
- 28 lun / Lun / lun / Lun
- 29 mar / Mär / mar / Mär
- 30 mer / Mer / mer / Mer
- 31 gio / Gio / gio / Gio

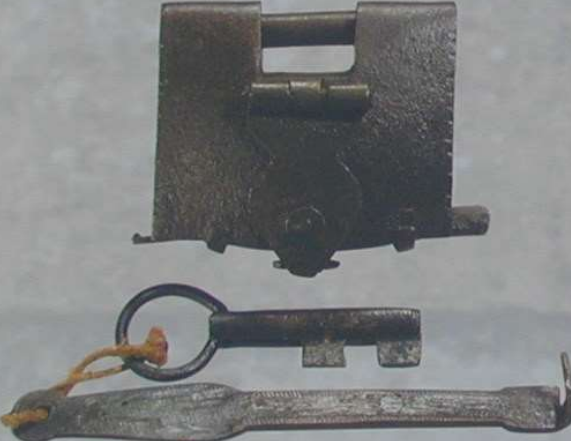
V 1  
 S 2  
 S 3  
 L 4  
 M 5  
 M 6  
 M 7  
 M 8  
 M 9  
 M 10  
 M 11  
 M 12  
 M 13  
 M 14  
 M 15  
 M 16  
 M 17  
 M 18  
 M 19  
 M 20  
 M 21  
 M 22  
 M 23  
 M 24  
 M 25  
 M 26  
 M 27  
 M 28  
 M 29  
 M 30  
 S 31

# 2000 ANNO

Nella culla e nel regno dei lucchetti: la Persia



Lucchetto in ferro con triplo segreto di apertura e due chiavi, di cui una a scivolo ed una a rotazione. Dim. approx. 8 x 7 cm  
 Iron padlock with triple concealed opening and two keys, a sliding one and a rotating one. Dim. 8 x 7 cm approx.  
 Cadenas en fer à triple secret d'ouverture et deux clés dont l'une à glissière et l'autre à rotation. Dim. 8 x 7 cm env.  
 Vorhängeschloß mit dreifacher Geheimöffnung und zwei Schlüsseln, von denen einer ein Gleitschloß und der andere ein Rotationschloß ist. Umfangförmige Maße 8 x 7 cm  
 Candado en hierro con triple secreto de apertura y dos llaves, de las cuales una de resbalón y una de rotación. Dim. aprox. 8 x 7 cm



Anche se molti testi, nel descrivere i lucchetti di questa zona, fanno riferimento ai lucchetti iraniani, la più generica indicazione della Persia, come area di provenienza, sembra più consona alla realtà culturale, che non si lascia certo condizionare da confini troppo da tracciare di persia.  
 Il popolo iraniano è certamente quello, tra i popoli dell'Asia Minore, che ha conferito ai lucchetti un ruolo sociale e simbolico tra i più significativi, influenzando l'intero bacino medio orientale. Il lucchetto è evidentemente oggetto di sicurezza, e viene usato in grande abbondanza nella vita quotidiana. Ma esso ha assunto, ormai da secoli, un ruolo assai più importante, per la possente simbologia affidata al potere di aprire e chiudere, connotato al lucchetto, e l'artigiano che li fabbrica (il qafal) assume un ruolo di prestigio.

The padlock cradle and kingdom: Persia.  
 Even though many texts refer to Iranian padlocks in describing padlocks from this area, the more general indication of Persia as area of origin seems more suited to the cultural reality, which is surely not conditioned by ink-marked borders.  
 Iranian people certainly have, among Asia Minor peoples, conferred to padlocks a social and symbolic role among the most significant, influencing the entire middle East area. Padlocks are obviously a safety item, and are greatly used in everyday life. But they have also taken on, for many centuries now, a much more important role, due to the powerful symbolism entrusted to the power of opening and closing, ingrained in a padlock, and the craftsman who makes them (the qafal) has a prestigious role in society.

Dans le berceau et dans le règne des cadenas: la Perse.  
 Même si beaucoup de textes rapportant la description des cadenas de cette zone se réfèrent aux cadenas de cette zone se réfèrent à la Perse, ancien nom de l'Irak, il serait plus juste de dire que c'est la culture à définir les cadenas plutôt que le lieu de provenance, culture qui n'est certainement pas limitée par des confins tropés sur papier.  
 Parmi les peuples de l'Asie Mineure, les iraniens sont certainement ceux qui ont attribué aux cadenas une fonction sociale et symbolique la plus importante, influençant ainsi tout le bassin moyen-oriental. Le cadenas, objet de sécurité, est largement utilisé dans la vie quotidienne. Mais, il a assumé, dès depuis quelques siècles, une fonction primordiale en raison du grand effet qui produit le fait d'avoir en main le pouvoir d'ouvrir et de fermer, pouvoir qui évolue de pair avec le cadenas; l'artisan qui les fabrique (le "qafal") assume un rôle de prestige.

Lucchetto con triplo segreto di apertura, con una chiave a scivolo.  
 Dim. approx. 8 x 8 cm  
 Padlock with triple concealed opening, with one rotating key  
 Dim. 8 x 8 cm approx.  
 Cadenas à triple secret d'ouverture, de à glissière. Dim. 8 x 8 cm env.  
 Schloß mit dreifacher Geheimöffnung, mit einem Gleitschloß.  
 Umfangförmige Maße 8 x 8 cm  
 Candado con triple secreto de apertura, con una llave de resbalón.  
 Dim. aprox. 8 x 8 cm



In der Wiege und im Reich des Vorhängeschlosses: Persien.  
 Auch wenn beim Beschreiben der Vorhängeschloßer aus diesem Gebiet viele Texte von iranischen Vorhängeschloßern sprechen, scheint die allgemeinere Bezeichnung Persien als Herkunftsgebiet, dem kulturellen Gegebenheiten, die sich mit Sicherheit nicht von angrenzenden Ornen beeinflussen lassen, angebrachter zu sein.  
 Das iranische Volk ist unter den Völkern Kleinasiens sicherlich dasjenige, das dem Vorhängeschloß die bedeutendste soziale und symbolische Rolle verliehen hat, und damit das gesamte Becken des Mittelens Orient beeinflusst hat. Das Vorhängeschloß ist offensichtlich ein Sicherheitsgegenstand, dessen Verwendung im alltäglichen Leben weit verbreitet ist. Seit Jahrhunderten hat es jedoch, wegen der bedeutsamen Symbolik, die der Macht des Öffnens und des Schließens entstammt, die in der Natur des Vorhängeschloßes liegt, eine weit wichtigere Rolle eingenommen, und der Handwerker, der sie erzeugt, (der qafal), genießt ein hohes Ansehen.

En la cuna y en el reino de los candados: la Persia.  
 Si bien muchos textos, al describir los candados de esta zona, hacen referencia a los candados iraníes, la más generica indicación de la Persia, como área de procedencia, parece la más conforme a la realidad cultural, la cual ciertamente no se deja condicionar por fronteras trazadas con un lápiz.  
 El pueblo iraní, entre los pueblos de Asia Menor, es con toda seguridad el que le ha otorgado a los candados un papel social y simbólico entre los más significativos, influenciando la entera cuenca medio oriental. El candado evidentemente es un objeto de seguridad y se utiliza ampliamente en la vida cotidiana; sin embargo, desde hace siglos ha desempeñado un papel mucho más importante, por su potente simbología confinata a su poder de abrir y cerrar, consagrada al candado mismo, otorgándole al artesano que los fabrica (el qafal) un papel de prestigio.

SETTEMBRE 192K

september / septembrie / september / septimber

1 ven./fri./ven./fri./vie

2 sab./sat./sáb./sáb./dom

3 dom./sun./dom./dom./lun

4 lun./mon./lun./mon./mar

5 mar./Tue./mar./Mar./mier

6 mier./wed./mier./mié./jeu

7 jeu./Thu./jeu./Jeu./ven

8 ven./Fri./ven./Fri./sab

9 sab./Sat./sáb./sáb./dom

10 dom./Sun./dom./dom./lun

11 lun./mon./lun./mon./mar

12 mar./Tue./mar./Mar./mier

13 mier./wed./mier./mié./jeu

14 jeu./Thu./jeu./Jeu./ven

15 ven./Fri./ven./Fri./sab

16 sab./Sat./sáb./sáb./dom

17 dom./Sun./dom./dom./lun

18 lun./mon./lun./mon./mar

19 mar./Tue./mar./Mar./mier

20 mier./wed./mier./mié./jeu

21 jeu./Thu./jeu./Jeu./ven

22 ven./Fri./ven./Fri./sab

23 sab./Sat./sáb./sáb./dom

24 dom./Sun./dom./dom./lun

25 lun./mon./lun./mon./mar

26 mar./Tue./mar./Mar./mier

27 mier./wed./mier./mié./jeu

28 jeu./Thu./jeu./Jeu./ven

29 ven./Fri./ven./Fri./sab

30 sab./Sat./sáb./sáb./dom

31

october / octubre / ottobre / octubre  
 D 1  
 L 2  
 L 3  
 M 4  
 M 5  
 J 6  
 V 7  
 S 8  
 M 9  
 M 10  
 S 11  
 V 12  
 S 13  
 S 14  
 L 15  
 M 16  
 M 17  
 G 18  
 G 19  
 V 20  
 S 21  
 D 22  
 L 23  
 M 24  
 M 25  
 G 26  
 V 27  
 S 28  
 S 29  
 L 30  
 M 31

# 2000 ANNO

Aligarh: un centro di produzione di lucchetti indiani



Tutti i lucchetti in ottone massiccio, con coprilotta e serratura tipo Chubb, chiev d'epoca, ma adatte, diverse misure.  
 All padlocks in massive brass, with keyhole cover and Chubb type lock, old, but adapted keys, different dimensions.  
 Tous les cadenas en laiton massif, avec rosace de condensation et serrure type Chubb, clé d'époque mais appropriées. Différentes dimensions.  
 Alle Vorhängeschlösser aus massivem Messing, mit Schlüsselloch-Deckel und Schloß-Typ Chubb, Epochen-schlüssel, jedoch angepaßt, verschiedene Maße.  
 Todos los candados están hechos en latón macizo, con cubrirosetadura y cerradura tipo Chubb, llaves de época pero adaptadas y con diferentes medidas.



Siamo davanti ad una produzione di modelli di imitazione occidentale, in particolare inglese, che si è sviluppata nella seconda metà dell'Ottocento, sotto l'influenza della dominazione britannica.  
 Questa produzione, che ha visto il suo centro principale in Aligarh (pop. 183.000 nel 1970), nell'Uttar Pradesh, a sud est di Delhi, ha ripreso la classica tipologia britannica, con corpo in ottone massiccio, serratura con chiave a mappa e coprilotta scorrevole. Il livello di sofisticazione di questi meccanismi è direttamente legato al numero di piastrelle o leve presenti nella serratura e gli artigiani locali si sono sempre premunuti di indicare sul corpo del lucchetto questa caratteristica.  
 Aligarh, da questo punto di vista, è da paragonare a Völbirt, in Germania, e Wolverhampton, in Inghilterra, vale a dire località in cui la lavorazione di serrature, chiavi e lucchetti ha rappresentato una attività produttiva primaria, a partire dalla seconda metà del secolo scorso, e continua ancor oggi.

**Aligarh: an Indian padlock production centre.**  
 We can see here a production of Western-imitation models, British in particular, which has developed in the second half of the 19th century under British domination.  
 This production, which had its main centre in Aligarh (pop. 183,000 in 1970) in Uttar Pradesh, south east of Delhi, has imitated classical British features, with massive brass body, map key lock and sliding keyhole cover. The highly sophisticated level of these devices is directly connected to the number of plates or levers in the lock and local craftsmen have always taken care to advertise this feature on the padlock body.  
 Aligarh, from this point of view, should be compared to Völbirt, in Germany, and Wolverhampton, in England, that is, places where the production of locks, keys and padlocks has represented a primary economic activity, starting from the second half of the last century, which still continues today.

**Aligarh: un centre de production de cadenas indiens.**  
 Il s'agit là d'une production qui imite les modèles de cadenas occidentaux, notamment anglais, et qui s'est développée pendant la deuxième moitié du dix-neuvième siècle, sous l'influence de la domination britannique.  
 Cette production, dont le centre principal était à Aligarh (183.000 habitants en 1970), dans l'Uttar Pradesh, au sud-est de New Delhi, est revenue sur le classique modèle britannique, avec corps en laiton massif, serrure avec clé à pannelon et rosace coulissante de condensation. La sophistication de ces mécanismes est strictement liée au nombre de plaquettes ou de levers de la serrure: les artisans locaux ont toujours pris soin d'indiquer cette donnée sur le corps du cadenas.  
 De ce point de vue, Aligarh peut être comparée à Völbirt, en Allemagne, et à Wolverhampton, en Grande-Bretagne, c'est-à-dire des localités où la fabrication de serrures, clés et cadenas représentait et représente une activité productive primaire à partir de la deuxième moitié du siècle dernier jusqu'à nos jours.

**Aligarh: Ein Produktionszentrum für indische Vorhängeschlösser.**  
 Wir haben eine Produktion von Modellen westlicher Imitation, vor allem englischer, vor uns, die sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, unter dem Einfluß der britischen Herrschaft, entwickelt hat.  
 Diese Produktion, deren Hauptzentrum sich in Aligarh (Bew. 183.000 im Jahr 1970), in Uttar Pradesh, südöstlich von Delhi, befindet, weist die klassische englische Typologie, mit einem massiven Gehäuse aus Messing, Schloß mit Bartschlüssel und gleitender Schlüsselloch-Deckel, auf. Der Entwicklungsstand dieser Mechanismen hängt direkt mit der Anzahl der Plättchen oder Hebel, die sich im Inneren befinden, zusammen, und die örtlichen Handwerker haben immer dafür gesorgt, diese Eigenschaft auf dem Gehäuse des Vorhängeschlosses anzugeben.  
 Unter diesem Gesichtspunkt kann Aligarh mit Völbirt in Deutschland und Wolverhampton, in England, verglichen werden, zwei Orten, nämlich, wo seit der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts die Erzeugung von Schloßern, Schlüsseln und Vorhängeschloßern eine primäre Produktionsstätigkeit darstellte, die noch heute fortgeführt wird.

**Aligarh: un centro de producción de candados indios.**  
 Nos encontramos frente a una producción de modelos de imitación occidental, en particular inglesa, que se ha desarrollado en la segunda mitad del siglo XIX, bajo la influencia del dominio británico.  
 Esta producción, que ha visto su centro principal en Aligarh (pob. 183.000 en 1970), ubicada en Uttar Pradesh, al sudeste de Delhi, ha reproducido la clásica tipología británica, con cuerpo en latón macizo, cerradura con llave de mapa y cubrirosetadura corrediza. El nivel de sofisticación de estos mecanismos está directamente relacionado con el número de placas o palancas presentes en la cerradura y los artesanos locales han tratado siempre de indicar en el cuerpo del candado esta característica.  
 Aligarh, desde este punto de vista, debe compararse con Völbirt, en Alemania, y Wolverhampton en Inglaterra; es decir, localidades en las cuales la elaboración de cerraduras, llaves y candados ha representado una actividad productiva primaria a partir de la segunda mitad del siglo pasado y continúa todavía actualmente.

OTTOBRE 2000 ANNO  
 october / octubre / oktober / octubre

# 2000 ANNO

Nepal eguale massicci lucchetti



Member of the UNICAN Group

1	dom	1	dom
2	lan	2	lan
3	mar	3	mar
4	mer	4	mer
5	gio	5	gio
6	ven	6	ven
7	sab	7	sab
8	dom	8	dom
9	lan	9	lan
10	mar	10	mar
11	mer	11	mer
12	gio	12	gio
13	ven	13	ven
14	sab	14	sab
15	dom	15	dom
16	lan	16	lan
17	mar	17	mar
18	mer	18	mer
19	gio	19	gio
20	ven	20	ven
21	sab	21	sab
22	dom	22	dom
23	lan	23	lan
24	mar	24	mar
25	mer	25	mer
26	gio	26	gio
27	ven	27	ven
28	sab	28	sab
29	dom	29	dom
30	lan	30	lan
31	mar	31	mar

Lucchetto in ferro, con massicci anelli di rinforzo, chiave a rotazione, con forti influenze indiane. Dim. approx. 31 x 10 cm  
 Iron padlock, with massive strengthening rings, rotating key, with strong Indian influences. Dim. 31 x 10 cm approx.  
 Cadenas en fier avec anneaux de renfort massifs, clé à rotation, fortes influences indiennes. Dim. 31 x 10 cm env.  
 Vorhängeschloß aus Eisen, mit massiven Verstärkungen, drehbarem Schlüssel. Ungefähre Maße 31 x 10 cm.  
 Cerrado en hierro, con macizas anillas de refuerzo, llave de rotación, con fuertes influencias indias. Dim. aprox. 31 x 10 cm.

Impugnella lucchetto in ferro, con chiave a rotazione, decorata al bulino.  
 Dim. approx. 20 x 6 cm  
 Imposing iron padlock, with chiseled sliding key.  
 Dim. 20 x 6 cm approx.  
 Impugnella cadenas en fier, clé à gressure décorée au burin.  
 Dim. 20 x 6 cm env.  
 Mächtiges Vorhängeschloß aus Eisen, mit Deitschloß und gezierter Verzierung. Ungefähre Maße 20 x 6 cm.  
 Impugnella cerrado en hierro, con llave de rotación, decorada con buril.  
 Dim. aprox. 20 x 6 cm.



Il Nepal ha una produzione di lucchetti affatto particolare, per la struttura massiccia del corpo e per la peculiare forma della parte mobile, che dispone spesso di una impugnatura, che ne facilita la manovra. La parte mobile, di forma rettilinea, è predisposta per essere infilata in alcuni anelli, che vengono fissati alle ante del portone, che il lucchetto deve chiudere.  
 La sagoma complessiva del lucchetto è caratteristica e la individuazione di un lucchetto nepalese è agevole, una volta che se ne siano visti un paio, grazie al corpo prismatico, di sezione quadrata o romboidale.  
 In Nepal il lucchetto non viene utilizzato, come in altre popolazioni, come serratura portatile, ma come serratura fissa per porte e portoni.

**Nepal equals massive padlocks.**  
 Nepal has a truly peculiar padlock production, both for the massive body structure and for the moving part's peculiar shape, which often has a handle to facilitate its operation. The moving part, of rectilinear shape, is to be inserted into a set of rings, which are fastened to the doors to be locked.  
 The overall padlock shape is very characteristic, which makes it easy to tell when a padlock comes from Nepal, since you have seen one or two of them, thanks to the prismatic body, of square or rhomboidal section.  
 In Nepal padlocks are not used, as by other peoples, as portable locks, but as fixed door locks.

**Nepal synonyme de cadenas massifs.**  
 Le Népal produit des cadenas hors du commun qui se distinguent de par la structure massive de leur corps et la forme singulière de leur partie mobile. Celle-ci dispose souvent d'une empoignée qui en facilite la manœuvre.  
 La partie mobile, qui est droite, est prévue pour être passée dans des plots fixés, faits aux vantaux de la porte à verrouiller.  
 La conformation du cadenas est caractéristique, il suffit d'en voir quelques cadenas népalais pour pouvoir ensuite les identifier aisément grâce à leur corps prismatique, à base carrée ou rhomboidale.  
 Les népalais n'utilisent pas les cadenas, ainsi que les autres populations, c'est-à-dire comme serrures portables, mais comme serrures fixes pour portes et portails.

**Nepal bedeutet massive Vorhängeschloßer.**  
 Nepal besitzt eine Produktion von besonderen Vorhängeschloßern, die sich durch die massive Struktur des Gehäuses und die eigentümliche Form des beweglichen Teils, der oft mit einer Griffleiste ausgestattet ist, die die Handhabung erleichtert, auszeichnen.  
 Der geradlinig geformte, bewegliche Teil wird in mehrere Ringe hineingeschoben, die an den Fronten der Tür, die vom Vorhängeschloß verschlossen werden soll, befestigt werden.  
 Die Gesamtlinie des Vorhängeschlosses ist charakteristisch und, wenn man eine einmal im Blick von ihnen gesehen hat, ist ein nepalesisches Vorhängeschloß leicht an dem prismatischen Gehäuse mit quadratischem oder rhomboidem Querschnitt, wiederzuerkennen.  
 In Nepal wird das Vorhängeschloß, nicht wie in anderen Völkern, als tragbares Schloß verwendet, sondern zum Verschieben von Türen und Toren.

**Nepal significa cerrados macizos.**  
 La producción de cerrados de Nepal es sumamente singular, por la estructura maciza del cuerpo y por la forma peculiar de la parte móvil, que a menudo incorpora una empuñadura para facilitar la manobra de los mismos. La parte móvil, de forma rectilínea, está predispuesta para su introducción en algunos anillos, que se aplican en las quemas del portón que el cerrado tiene que cerrar.  
 La silueta global del cerrado es característica y la identificación de un cerrado nepalés resulta sumamente fácil una vez que se hayan visto un par de ellos, gracias al cuerpo prismático, de sección cuadrada o romboidal.  
 En Nepal el cerrado no se utiliza como cerradura móvil, como en otras poblaciones, sino como cerradura fija para puertas y portales.

NOVEMBRE Y2K  
November / novembre / november / november

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

dicembre / december / december / dicembre  
 V 1  
S 2  
S 3  
L 4  
M 5  
M 6  
V 7  
S 8  
S 9  
L 10  
L 11  
M 12  
M 13  
V 14  
S 15  
S 16  
L 17  
L 18  
M 19  
M 20  
V 21  
S 22  
S 23  
L 24  
L 25  
M 26  
M 27  
V 28  
S 29  
S 30  
L 31

# 2000 ANNO

## I lucchetti tibetani: forza e grazia



**Lucchetto in ottone con chiave a bilancia, portachiave in cuoio terminata da sonagli, auguranti buona fortuna. Dim. approx. 10 x 4 cm**  
 Brass padlock with balance key, leather key strap with plectra, to bring good luck. Dim. 10 x 4 cm approx.  
 Cadenas en laiton avec clé à balance, portecle en cuir terminant par des grelots porta-bonheur. Dim. 10 x 4 cm env.  
 Vorhängeschloß aus Messing mit Libyner-Huakel, Schlüsselriehänger aus Leder mit angehängten Gezwällen, deren glückbringende Eigenschaften nachgesagt werden. Uingelähre Maße 10 x 4 cm.  
 Candado en latón con llave de balanza, llavero en cuero acabado con cascabeles en señal de buena suerte. Dim. aprox. 10 x 4 cm.

**Raffinato lucchetto in ferro, con intarsi in argento, doppia chiave a sovrapposizione. Dim. approx. 12 x 5 cm**  
 Carefully manufactured iron padlock, with silver inlay, double sliding key. Dim. 12 x 5 cm approx.  
 Raffiné cadenas en fer avec inserts en argent, double clé à glissière. Dim. 12 x 5 cm env.  
 Elegantes Vorhängeschloß aus Eisen, mit Erzsilbersteinen in Silber doppelter Gezwällschlüssel. Uingelähre Maße 12 x 5 cm.  
 Refinado candado en hierro, con marquetaría en plata y doble llave de resaca. Dim. aprox. 12 x 5 cm.

**Massiccio lucchetto in ferro, con pesante chiave, usata per tenere a bada la folla durante le processioni. Dim. approx. 18 x 10 cm**  
 massive iron padlock, with heavy key, used to hold the crowd at bay during religious processions. Dim. 18 x 10 cm approx.  
 Cadenas massif en fer avec lourde clé, utilisée pour maintenir la foule durant les processions. Dim. 18 x 10 cm env.  
 Massives Vorhängeschloß aus Eisen, mit schwerem Schlüssel, um die Menschenmengen während der Prozessionen zu halten. Uingelähre Maße 18 x 10 cm.  
 Masivo candado en hierro, con llave pesada, utilizada para controlar las multitudes durante las procesiones. Dim. aprox. 18 x 10 cm.



**Il Tibet ha una produzione di lucchetti che talvolta si sovrappone a quella indiana, nepalese e cinese, a riprova di una certa fertilità incrociata delle varie culture tecnologiche. Il materiale usato è quasi sempre il ferro e l'ottone, e le decorazioni, per lo più di tipo geometrico e floreale, sono piuttosto sparse. Le barbe sono per solito piuttosto numerose, a riprova di una realizzazione meccanica alquanto sofisticata.**  
 Dopo l'occupazione cinese del Tibet, negli anni '50, i manufatti locali hanno assunto un'impronta peculiare, con un uso intenso dell'ottone e con l'appenzione di caratteri cinesi sul corpo dei lucchetti.  
 I Tibetani amano chiudere a chiave tutto o quasi e ciò spiega la grande diffusione dei lucchetti in questa popolazione.

**Tibetan padlocks: strength and grace.**  
 Tibet has a production of padlocks which are sometimes similar to Indian, Nepalese and Chinese ones, proof of a certain cross-fertilisation of technological cultures. The materials used are nearly always iron and brass, and decorations, mainly geometric and floral, are quite sober: Barbs are generally quite numerous, allowing a rather sophisticated level of mechanical achievement.  
 After the Chinese invasion of Tibet, in the 1950s, local manufactured goods have taken on a peculiar character, with an intense use of brass and the appearance of Chinese characters on the padlock body.  
 Tibetans love padlocking nearly everything and this explains the widespread use of padlocks among these people.

**Tibetanische Vorhängeschlösser: Kraft und Anmut.**  
 Tibet besitzt eine Produktion von Vorhängeschlössern, die sich, zum Beweis der wechselseitigen Anregung der verschiedenen technologischen Kulturen, teilweise mit der indischen, nepalesischen und chinesischen überschneidet. Die verwendeten Materialien sind fast immer Eisen und Messing und die meist geometrischen Verzierungen und Blumenzweigungen sind eher schlicht. Die Barben sind gewöhnlich äußerst zahlreich und sind der Beweis für die Verwirklichung einer ausgesprochen hochentwickelten Mechanik.  
 Nach der chinesischen Besetzung Tibets nahmen die lokalen Manufakturwaren in den 50er Jahren, mit der vermehrten Verwendung von Messing und dem Auftreten chinesischer Schriftzüge auf dem Gehäuse der Vorhängeschlösser, ein besonderes Gepräge an.  
 Die Tibetener schließen gerne alles, oder fast alles ab, und dies erklärt, warum die Vorhängeschlösser in diesem Volk so weit verbreitet sind.

**Los candados tibetanos: fuerza y gracia.**  
 La producción de candados del Tibet, a veces es superior a la india, a la nepalesa y a la china, a consecuencia de una determinada fertilización cruzada de las diferentes culturas tecnológicas. El material utilizado es casi siempre el hierro y el latón, y las decoraciones en su mayoría son de tipo geométrico y floral, más bien sobrias. Las barbas por lo general son muy numerosas, a confirmación de una realización mecánica un poco sofisticada.  
 Tras la ocupación china del Tibet, en los cincuenta, los productos manufacturados locales han cobrado un aspecto singular, con un uso intenso del latón y con la aparición de caracteres chinos en el cuerpo de los candados.  
 Los tibetanos aman cerrar con llave todo a casi todo, lo cual explica la gran difusión de los candados en esta población.

DICEMBRE Y2K  
 december / dicembre / décembre / décembre

# 2000 ANNO

Dal passato per il futuro

**ilco**  
**ORION**  
 Member of the UNICAN Group

1	ven / Fri / vendredi / Freitag
2	sab / Sat / samedi / Samstag
3	dom / Sun / dimanche / Sonntag
4	lan / Mon / lundi / Montag
5	mar / Tue / mardi / Dienstag
6	mer / Wed / mercredi / Mittwoch
7	gio / Thu / jeudi / Donnerstag
8	ven / Fri / vendredi / Freitag
9	sab / Sat / samedi / Samstag
10	dom / Sun / dimanche / Sonntag
11	lan / Mon / lundi / Montag
12	mar / Tue / mardi / Dienstag
13	mer / Wed / mercredi / Mittwoch
14	gio / Thu / jeudi / Donnerstag
15	ven / Fri / vendredi / Freitag
16	sab / Sat / samedi / Samstag
17	dom / Sun / dimanche / Sonntag
18	lan / Mon / lundi / Montag
19	mar / Tue / mardi / Dienstag
20	mer / Wed / mercredi / Mittwoch
21	gio / Thu / jeudi / Donnerstag
22	ven / Fri / vendredi / Freitag
23	sab / Sat / samedi / Samstag
24	dom / Sun / dimanche / Sonntag
25	lan / Mon / lundi / Montag
26	mar / Tue / mardi / Dienstag
27	mer / Wed / mercredi / Mittwoch
28	gio / Thu / jeudi / Donnerstag
29	ven / Fri / vendredi / Freitag
30	sab / Sat / samedi / Samstag
31	dom / Sun / dimanche / Sonntag

January / janvier / enero / GENNAIO 2001  
 L M T W T F S S  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 M



From the past for the future. Du passé pour le futur. Von Vergangenheit für den zukunft. Desde el pasado para el futuro.

Un particolare ringraziamento ad Adalberto Biasiotti per aver messo a nostra disposizione alcuni pezzi della sua collezione privata e tutte le informazioni riguardanti gli oggetti rappresentati in questa opera.  
A special thanks to Adalberto Biasiotti for placing some padlocks from his private collection at our disposal. He has also given us all information regarding the items described in this work.

**Adalberto Biasiotti**

È nato a Roma, nel 1939 e vive a Modena. Si è laureato in

Ingegneria  
Elettronica in  
Roma nel 1964  
specializzandosi  
in Elettroacustica  
e Ponti Radio.

Dopo esperienze  
direttive in aziende  
del settore, offre  
oggi agli utenti  
consulenze specifiche nel set-  
tore dell'analisi del rischio,  
delle difese fisiche, elettroniche  
e metodologiche.



Was born in Rome in 1939 and  
lives in Modena. He graduated  
in Electronic

Engineering in  
1964 and then he  
specialized in  
Electroacoustic and  
Radio Links.

After working as a  
manager with  
some companies  
of the sector, he  
is now a free-  
lance consultant specialized in  
the risk analysis as well as in  
the physic, electronic and elec-  
tromagnetic defences.

Hanno collaborato/Contributors:

Idea: Michele Bolgan e Roberto Bol. Iico Orion

Fotografia/Photo: I FOTOGRAFI - Pieve di Soligo/TV

Graphic Designer: Lisa Longo

Test/Text: Adalberto Biasiotti

Stampa/Print: GFP - Pordenone [CTP]

Tutti i diritti sono riservati. All rights are reserved IICO ORION S.p.A.



Member of the UNICAN Group

www.unicangroup.com

Head Office:

IICO ORION S.p.A. Via Mercatelli Sant'Anna, 6  
31030 Colloso di Susegana - TV - ITALY  
Phone (39) 0438 - 482030 Fax (39) 0438 - 482053  
Internet: www.iico-orion.it E-mail: iico-orion@iico-orion.it

Spain's Office:

IICO ORION S.A.  
Ctra De Figueras A. Albany, 4  
17730 Llers Girona - SPAIN  
Phone (34) 972 - 528321 - Fax (34) 972 - 528332  
Internet: www.iico-orion.it E-mail: iico@gm.es

